

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

2025 年度經文

約翰福音 13:34-35

34 我賜給你們一條新命令，乃是
叫你們彼此相愛；我怎樣愛你們，
你們也要怎樣相愛。

35 你們若有彼此相愛的心，眾人
因此就認出你們是我的門徒了。

2025 Annual Theme Bible Verses

John 13:34-35

34 A new commandment I give to you, that you **love one another**: just as I have loved you, you also are to **love one another**.

35 By this all people will know that you are my disciples, if you have **love for one another**.”

Call to Worship

宣召

約翰福音 John 10:10

¹⁰盜賊來，無非要偷竊，殺害，毀壞；我來了，是要叫羊得生命，並且得的更豐盛。

¹⁰The thief comes only to steal and kill and destroy. I came that they may have life and have it abundantly.

Praise and Worship

詩歌讚美

I Stand Amazed

我真希奇

Author & Composer: Charles H Gabriel

Public Domain

I stand amazed in the presence
Of Jesus the Nazarene
And wonder how He could love me
A sinner, condemned, unclean

我真希奇主的慈愛
竟如此廣大普遍
像我這般污穢罪人
也會蒙祂的愛憐

I Stand Amazed

Refrain

How marvelous! How wonderful
And my song shall ever be
How marvelous! How wonderful
Is my Savior's love for me

何等希奇 何等奇妙
我要歌唱到永遠
何等希奇 何等奇妙
我竟蒙救主愛憐

主在客西馬尼園內
為遵父旨意懇求
流淚哀哭為我憂愁
血汗點點為我流

For me it was in the garden
He prayed, "Not my will, but Thine"
He had no tears for His own griefs
But sweat drops of blood for mine

I Stand Amazed

Refrain

何等希奇 何等奇妙
我要歌唱到永遠
何等希奇 何等奇妙
我竟蒙救主愛憐

How marvelous! How wonderful
And my song shall ever be
How marvelous! How wonderful
Is my Savior's love for me

He took my sins and my sorrows
He made them His very own
He bore the burden to Calvary
And suffered and died alone

主為我承擔了憂傷
又為我罪受羞辱
在各各他十字架上
主受死何等孤苦

I Stand Amazed

Refrain

How marvelous! How wonderful
And my song shall ever be
How marvelous! How wonderful
Is my Savior's love for me

何等希奇 何等奇妙
我要歌唱到永遠
何等希奇 何等奇妙
我竟蒙救主愛憐

在榮耀裏與眾聖徒
一同瞻仰主聖容
何等喜樂直到永久
同讚主愛同歌頌

When with the ransomed in glory
His face I at last shall see
'Twill be my joy through the ages
To sing of His love for me

I Stand Amazed

Refrain

何等希奇 何等奇妙
我要歌唱到永遠
何等希奇 何等奇妙
我竟蒙救主愛憐

How marvelous! How wonderful
And my song shall ever be
How marvelous! How wonderful
Is my Savior's love for me

I Love You, Lord 親愛的主

Words and Music by
Laurie Klein

CCLI #144714

I Love You Lord
And I lift my voice
To worship You
O my soul, rejoice

親愛的主 我願稱頌祢
我靈歡喜敬拜祢 愛祢

Take joy, my King
In what You hear
May it be a sweet, sweet sound
In Your ear

哦 主 我王 求祢側朵聽
以我默念為甘甜滿足祢心

親愛的主 我願稱頌祢
我靈歡喜敬拜祢 愛祢

I Love You Lord
And I lift my voice
To worship You
O my soul, rejoice

哦 主 我王 求祢側朵聽
以我默念為甘甜滿足祢心

Take joy, my King
In what You hear
May it be a sweet, sweet sound
In Your ear

May it be a sweet, sweet sound
In Your ear

以我默念為甘甜
滿足祢心

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2025-11-02

報告：

歡迎
新朋友。



今日有聯合
主餐, 請於
11:40入場,
三堂聯合恭
敬領受。



Staff Time Away 牧者行蹤

- **Nov 7-8**
- 陳東昇牧師出外舉行婚禮





Christmas Shoe Boxes 聖誕禮盒

- **WMU 和 LAN 共同籌辦**聖誕禮盒活動.
- 請大家於 **10月9日至11月2日**, 主日後 放下捐款
- **11月23日** 一同包裝禮盒送出.

Tijuana One Day Mission Trip

墨西哥一日短宣團

- **11月8日星期六早上7:00至下午8:00。費用免費(晚餐除外)。將提供交通安排,現階段無需捐款。請與金承哲傳道報名。**
- **請為短宣禱告。**



Cantonese Evangelism Meeting

林以諾牧師: 難分真假-棟篤笑佈道會

- 日期: 11月8日 Nov 8
- 時間: 3:30PM , 7:30PM 兩場
- 地點: East Los Angeles College,
1301 Avenida Cesar Chavez, Monterey
Park, CA 91754
- 陳東昇牧師尚有約20張 3:30PM 門票。
- 其他門票請電郵 info@tmea.us 索取免費門票。
- 憑票入場，座滿即止。詳情請參閱海報。
- First come first served.



Bilingual Congregation Thanksgiving Sharing 雙語堂感恩分享會

- Nov 15@10:00AM Fellowship Hall. Lunch provided. Please use QR code or URL to register by Nov 8.
- 11 月 15 日上午 10:00 在副堂舉行。將提供午餐。請於 11 月 8 日前使用二維碼或網址報名。
- <https://forms.gle/UD9vdg1Ah6gKDQz16>



感恩節午餐 Thanksgiving Sunday Lunch

- Please join us for the annual Thanksgiving lunch on Sunday, Nov 23.
- 感恩節午餐將在11月23日舉行。
- Please register through QR Code
- 請在 QR Code 註冊, 廚房可以預算火雞分量, 謝。



聖誕節浸禮 與 浸禮會員班

Christmas Baptism and New Baptism Class

- 教會將於 12 月 21 日主日舉行浸禮。如果您有興趣接受浸禮或想成為教會會員, 請聯絡您的牧師安排所需的四堂課程。
- **Church will conduct Baptism on December 21. If you want to be Baptized, please contact your pastor. You need to complete four Baptism and New Member Classes.**



Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

路加福音 Luke 23:32-46

路加福音 23:32-46

³² 又有兩個犯人，和耶穌一同帶來處死。

³³ 到了一個地方，名叫髑髏地，就在那裡把耶穌釘在十字架上，又釘了兩個犯人：一個在左邊，一個在右邊。

³⁴ 當下耶穌說：父阿！赦免他們；因為他們所做的，他們不曉得。兵丁就拈鬮分他的衣服。

路加福音 23:32-46

³⁵ 百姓站在那裡觀看。官府也嗤笑他，
說：他救了別人；他若是基督，神所揀
選的，可以救自己罷！

³⁶ 兵丁也戲弄他，上前拿醋送給他喝，
³⁷ 說：你若是猶太人的王，可以救自己
罷！

³⁸ 在耶穌以上有一個牌子寫著：這是猶
太人的王。

路加福音 23:32-46

³⁹ 那同釘的兩個犯人有一個譏誚他，
說：你不是基督麼？可以救自己和我
們罷！

⁴⁰ 那一個就應聲責備他，說：你既是一
樣受刑的，還不怕神麼？

⁴¹ 我們是應該的，因我們所受的與我們
所做的相稱，但這個人沒有做過一件
不好的事。

路加福音 23:32-46

⁴²就說：耶穌阿，你得國降臨的時候，
求你記念我！

⁴³耶穌對他說：我實在告訴你，今日你
要同我在樂園裡了。

⁴⁴那時約有午正，遍地都黑暗了，直到
申初，

路加福音 23:32-46

⁴⁵ 日頭變黑了；殿裡的幔子從當中裂為兩半。

⁴⁶ 耶穌大聲喊著說：父阿！我將我的靈魂交在你手裡。說了這話，氣就斷了。

Luke 23:32-46

32 Two others, who were criminals, were led away to be put to death with him.

33 And when they came to the place that is called The Skull, there they crucified him, and the criminals, one on his right and one on his left.

34 And Jesus said, “Father, forgive them, for they know not what they do.” And they cast lots to divide his garments.

Luke 23:32-46

35 And the people stood by, watching, but the rulers scoffed at him, saying, “He saved others; let him save himself, if he is the Christ of God, his Chosen One!”

36 The soldiers also mocked him, coming up and offering him sour wine

37 and saying, “If you are the King of the Jews, save yourself!”

Luke 23:32-46

38 There was also an inscription over him, “This is the King of the Jews.”

39 One of the criminals who were hanged railed at him, saying, “Are you not the Christ? Save yourself and us!”

40 But the other rebuked him, saying, “Do you not fear God, since you are under the same sentence of condemnation?”

Luke 23:32-46

41 And we indeed justly, for we are receiving the due reward of our deeds; but this man has done nothing wrong.”

42 And he said, “Jesus, remember me when you come into your kingdom.”

43 And he said to him, “Truly, I say to you, today you will be with me in paradise.”

Luke 23:32-46

44 It was now about the sixth hour, and there was darkness over the whole land until the ninth hour, 45 while the sun's light failed. And the curtain of the temple was torn in two.

46 Then Jesus, calling out with a loud voice, said, “Father, into your hands I commit my spirit!” And having said this he breathed his last.

信息: 耶穌一來 (十): 為我們釘十字架的耶穌基督

When Jesus Comes (10): The Jesus who died for us on the Cross





1. 十字架上的
"愛" 與 "赦免"
**On the Cross
is Love and
Forgiveness**

- 羅馬書 5:8 惟有基督在我們還作罪人的時候為我們死，**神的愛**就在此向我們顯明了。
- but **God** shows **his love** for us in that while we were still sinners, Christ died for us.
- 林後 5:18 一切都是出於神，他藉著基督使**我們與他和好**，又將勸人與他和好的職分賜給我們。19 這就是神在基督裡叫世人與自己**和好，不將他們的過犯歸到他們身上**，並且將這和好的道理託付了我們。21 神使**那無罪的替我們成為罪**，好叫我們在他裡面成為神的義。
- 18 All this is from God, who **through Christ reconciled us** to himself and gave us the ministry of reconciliation; 19 that is, in Christ God was reconciling[a] the world to himself, **not counting their trespasses against them**, and entrusting to us the message of reconciliation. **he made him to be sin who knew no sin**, so that in him **we might become the righteousness of God**.



2. 十字架上的
"回歸" 與
"恢復"

**On the Cross
is Return and
Restore**

3. 十字架上的 "選擇" 與 "拯救"

On the Cross is
your choice and
Salvation





**4.你要如何回應
"為我們釘十字架的耶穌"?**

**How do you
respond to
Jesus**

**who die on the
Cross for you?**

1. 在耶穌的腳前, 有兩種事奉

Before the feet of Jesus, there are two kinds of services



2. 在耶穌的腳前，
有兩種心態

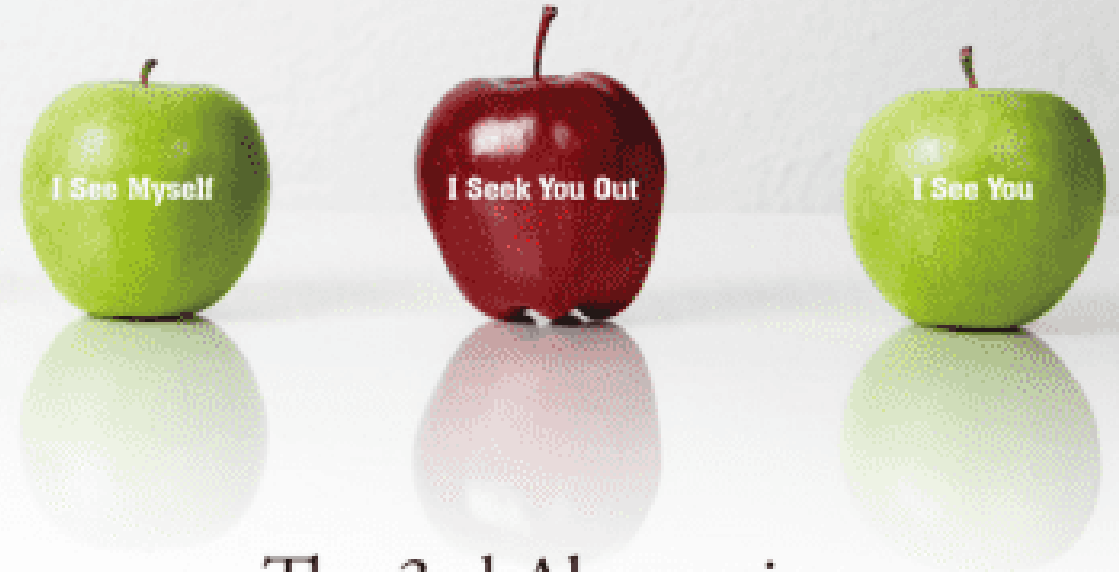
**Before the feet of
Jesus, there are two
kinds of attitudes**



第3選擇

解決人生所有難題的關鍵思維

〈柯維的雙贏心態〉



The 3rd Alternative
Solving Life's Most Difficult Problems

史蒂芬·柯維

3. 在耶穌的腳前，
選擇上好
Before the feet of
Jesus, choose the
best part

4. 在耶穌的腳
前, 獻上至愛
Before the feet
of Jesus, pour
out your love



在耶穌的腳前

- 在耶穌的腳前，謙卑屈膝敬拜，
- 瞻仰主的榮面，在耶穌的腳前，
- 安靜留心聆聽，等候主的旨意。
- 在耶穌的腳前，放下一切掛慮，
- 完全相信，完全交託，
- 在耶穌的腳前，獻上一切所有，
- 毫無保留，我敬拜你。

Response Hymn

回應

#157

Take The Name Of Jesus With You

記念主名

Author: Lydia Baxter

Public Domain

Take the name of Jesus with you
Child of sorrow and of woe
It will joy and comfort give you
Take it then where'er you go

憂苦弟兄 容我勸你
常常記念耶穌名
這名使你煩悶變喜
疑懼消散心安平

Take the Name of Jesus with You

Refrain 副歌

Precious name, O how sweet
Hope of earth and joy of heaven
Precious name, O how sweet
Hope of earth and joy of heaven

名至寶 名最甜
地之望而天之樂
名至寶 名最甜
地之望而天之樂

處處記念耶穌聖名
當作盾牌敵魔劍
衆惑環繞齊來攻逼
靠主聖名就得勝

Take the name of Jesus ever
As protection everywhere
If temptations 'round you gather
Breathe that holy name in prayer

Take the Name of Jesus with You

Refrain 副歌

名至寶 名最甜
地之望而天之樂
名至寶 名最甜
地之望而天之樂

Precious name, O how sweet
Hope of earth and joy of heaven
Precious name, O how sweet
Hope of earth and joy of heaven

At the name of Jesus bowing
When in heaven we shall meet
King of kings, we'll gladly crown Him
When our journey is complete

經歷世途艱辛疾累
聽見主名心歡暢
摘下冠冕主前伏拜
歡稱耶穌是我王

Take the Name of Jesus with You

Refrain 副歌

Precious name, O how sweet
Hope of earth and joy of heaven
Precious name, O how sweet
Hope of earth and joy of heaven

名至寶 名最甜
地之望而天之樂
名至寶 名最甜
地之望而天之樂

Lord's Supper

聯合主餐

November 2, 2025

主餐是主耶穌基督賜給我們的一個命令， 為的是讓祂的跟隨者牢記福音， 並且與上帝的子民一起團契， 同時也是期待祂的再來。

#1 我們銘記福音 - 那教導我們因罪孽而配得死亡與永恆審判的福音。身為悖逆之子，我們原在祂公義的審判之下。但神滿有憐憫與慈愛，差遣祂的兒子為我們活出律法所要求的生命，並在十字架上為我們代死，祂雖無罪卻如罪人般承受了神的忿怒。第三日，神使祂從死裡復活。祂升上父那裡去。這便是我們所信奉的福音，藉著這餐，我們銘記於心。

#2 我們彼此交通——這餐是屬於主的人彼此交通的主要方式之一。這是信徒彼此同席時最重要的餐食。需要注意的是，主餐是家庭的聚餐。這意味著只有在主耶穌基督裡的弟兄姐妹才可以領受。如果你還沒有認罪悔改，接受耶穌作你的救主和生命的主，那麼你就還沒有進入這個新約家庭。

你要進入這個屬靈的大家庭，必須接受浸禮。因此，主餐只為受浸的基督徒準備的；因此，如果你還沒有通過浸禮加入這個新約團體，請你不要分享這個餅和杯。因為如果你吃喝主餐，那麼你基本上就是在表明："我真的相信耶穌基督為我而死"。

但是你卻沒有受浸成為基督徒，這是自相矛盾的作法，這樣做會給你自已帶來審判，因此我們教會不希望你這樣做。

另外，您如果不是我們教會的成員也可以參加主餐，我們只要求您是另一個傳福音、信基督、以聖經為中心的教會的成員

如果您沒有受過那個教會的紀律處分，
那麼我們非常歡迎你領受今天的主餐。
對於那些尚未領受的人，我們誠摯邀請
您思考上帝藉祂的兒子耶穌所賜予您的
恩典。懇切地思考是否願意離棄罪惡，
信靠基督以得罪的赦免。我們衷心盼望
將來有一天能與您一同分享這餐。

**#3 在這餐中，我們預備迎接主的再來。
耶穌應許祂必再來。我們不知何時，惟
有天父知道。在此期間，我們信靠祂。
耶穌從天上的寶座統治萬有。終有一日，
祂將不受任何反對者阻撓地掌權。**

**祂的再來是所有真信徒殷切期盼的時刻。
屆時一切錯誤都將被糾正，所有不公義
都將獲得伸張。我們盼望耶穌將再來迎
接祂的子民。這餐提醒我們這份盼望。**

Let us consider the words of the apostle Paul from 1 Corinthians 11:27-32. He exhorts us in what manner we are to engage in this meal:

我們一起來思考使徒保羅在哥林多前書
11:27-33 中所說的話。 他告誡我們要以怎
樣的方式領受這個主餐

27 Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord.

27 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。

28 Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup.

28 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。

29 For anyone who eats and drinks without discerning the body eats and drinks judgment on himself.

29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

30 That is why many of you are weak and ill, and some have died.

30 因此，在你們中間有好些軟弱的與患病的，死的也不少。

31 But if we judged ourselves truly, we would not be judged.

31 我們若是先分辨自己，就不至於受審。

32 But when we are judged by the Lord, we are disciplined so that we may not be condemned along with the world.

32 我們受審的時候，乃是被主懲治，免得我們和世人一同定罪。

这段經文勸勉我们要在主面前省察自己。

請拿出主餐，用一分鐘的時間默禱，求神光照我們的內心，幫助我們認罪悔改，祂就會饒恕和赦免我們。

好，我們一起默禱

**Listen to the Apostle Paul from 1
Corinthians 11:23-26:**

使徒保羅在林前11章23至26節說：

²³ For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread,

²³ 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

²⁴ and when he had given thanks, he broke it, and said, “This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me.”

²⁴ 祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。

²⁵ In the same way also he took the cup, after supper, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

²⁵飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。

²⁶ For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

²⁶你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

請陳牧師為我們手中的餅禱告。請
楊牧師為這杯禱告。

請弟兄姐妹起立，拿出餅來，我們
一起領受這餅。拿出杯來，我們一
起喝這杯。

我們一起獻上感謝的禱告

Mission Moment

宣教時刻

Baja Mission Trip





Trip Overview

01

Who

Krysalis Christian Ministries
(IBC, CCAC & Crossway churches)

03

What

Medical Missions & Building Teams

02

Where

Baja California, Mexico

04

How

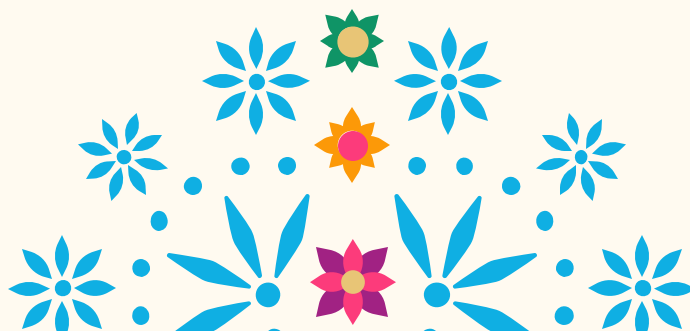
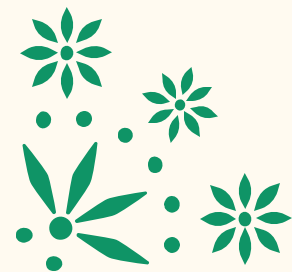
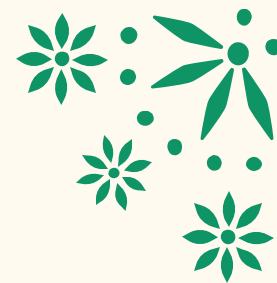
Optometry Clinic & Classroom





01

Krysalis
Christian
Ministries



Krysalis Christian Ministries

A Christian organization that seeks to develop faithful leaders by providing humanitarian aid and leadership training to those in Vicente Guerrero, Mexico.

这是一个基督教组织，
致力于在墨西哥维森特·格雷罗提供人道援助和领导力培训，以培养忠诚而有信仰的领袖。

02

Baja
California,
Mexico



Map of Mexico

**Vicente
Guerrero**

**Baja
California**

**Baja California
Sur**



03

Medical & Build Teams



Medical Team

- Three day medical clinic where we offer free check-up and optometry services
 - Bring down free supplements, neonatal supplies, and over the counter medications
 - Members of the team share the gospel while people wait in line
- 为期三天的义诊活动，我们提供免费的健康检查和验光服务。
 - 我们带来免费的营养补充品、新生儿用品，以及非处方药。
 - 团队成员会在民众排队等候时分享福音。

Medical Team Pictures



Build Team

- Five day process to build houses for selected families
 - People from different churches work together in these teams
 - This year, we built houses for two families and one classroom for a school
- 为期五天的建屋项目，为入选的家庭建造房屋。
 - 来自不同教会的人们共同组成团队参与施工。
 - 今年，我们为两个家庭建造了房屋，并为一所学校建了一间教室。

Build Team Pictures



04

Optometry Clinic & Classroom



Optometry Clinic

- Bring down donated reading and prescription glasses
- Conduct a vision test and try to match glasses that are compatible
- Offer eye drops and vision supplements
- 带来捐赠的老花眼镜和度数眼镜。
- 进行视力测试，并尽量为受助者配对合适的眼镜。
- 提供眼药水和护眼营养补充品。

Optometry Clinic Pictures



Classroom Build

- Built an extra classroom for a local elementary school
- Includes lighting and power outlets
- Built extra tables and benches for the school
- Presented new classroom to the local neighborhood on Friday

- 为当地一所小学建造了一间新教室。
- 教室配备了照明和电源插座。
- 同时为学校制作了额外的课桌和长凳。
- 并于星期五将新教室正式交付给当地社区。

Classroom Build Pictures



Thank you for
your support!



Doxology

三一頌

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Benediction

祝福

Then Jesus Came 耶穌一來

- One sat alone beside the highway begging
- His eyes were blind, the light he could not see
- He clutched his rags and shivered in the shadows
- Then Jesus came and bid his darkness flee
- When Jesus comes the tempter's pow'r is broken
- When Jesus comes the tears are wiped away
- He takes the gloom and fills the life with glory
- For all is changed when Jesus comes to stay

Then Jesus Came 耶穌一來 (二)

- From home and friends the evil spirits drove him,
- Among the tombs he dwelt in misery;
- He cut himself as demon pow'rs possessed him,
- Then Jesus came, and set the captive free.
- When Jesus comes the tempter's pow'r is broken
- When Jesus comes the tears are wiped away
- He takes the gloom and fills the life with glory
- For all is changed when Jesus comes to stay

Then Jesus Came 耶穌一來

- 孤單可憐，一乞丐坐在路旁，
- 雙目失明，不能看見亮光，
- 緊握破衣，黑暗中戰兢不停，
- 耶穌一來，使他重見光明。
- 耶穌一來，撒但權勢就粉碎；
- 耶穌一來，抹去一切眼淚；
- 除去幽暗，使痛苦變為甘甜；
- 耶穌一來，萬事都要改變。

Then Jesus Came 耶穌一來 (二)

- 昔有一人，被邪鬼附上他身，
- 離別親友，淒涼獨住山墳，
- 惡者捆綁，傷害己體無人救，
- 耶穌一來，釋放他得自由。
- 耶穌一來，撒但權勢就粉碎；
- 耶穌一來，抹去一切眼淚；
- 除去幽暗，使痛苦變為甘甜；
- 耶穌一來，萬事都要改變。